

**ERYTHEIA**  
**REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS**  
**VOLUMEN 40 (2019)**

ÍNDICE

ARTÍCULOS

Jannis NIEHOFF-PANAGIOTIDIS, Persistence or New Beginning? Byzantium on the Crimea.....	9
Carlos MARTÍNEZ CARRASCO, La familia de Juan Damasceno: la élite tradicional bizantina bajo el islam.....	31
DIRK KRAUSMÜLLER, Saints as Finders of Relics: Joseph the Hymnographer and John of Galatia .....	53
Panayotis YANNOPOULOS, Deux épigrammes de l'Anthologie Palatine attribuées à Théophane .....	63
Antonio Pío DI COSMO, La veste e la propaganda imperiale a Bisanzio. I <i>basileis</i> ed i segni di eccellenza del rango .....	71
Tomás FERNÁNDEZ, El narrador en los <i>progymnasmata</i> de Nicéforo Basilaces....	121
Miguel CORTÉS ARRESE, Imagen de los infiernos en el arte bizantino .....	135
Giorgio VESPIGNANI, Vicende di Leonardo III di Tocco: dalle isole Ionie alla corte aragonesa di Napoli, tra Venezia, Roma e i Turchi (1448-1494).....	159
Ioannis K. HASSIOTIS, Desafiando a la geografía: griegos en el horizonte ultramarino español (ss. XVI-XVII).....	173
Teresa MARTÍNEZ MANZANO, Certezas e incógnitas sobre la colección veneciana de códices griegos de Niccolò Barelli.....	237
José M. FLORISTÁN, Clero griego ante el Santo Oficio (I): Anastasio Ventura (1577), Nicéforo de Esfigmenu (1621) y Dionisio Condilis de Patmos (1657)	267
Tommaso BRACCINI, Credenze popolari di Cos e Lerodalle carte inedite di Iakovos Zarraftis .....	307
Δήμητρα Δημητρίου, «Με την Ισπανία στην καρδιά»: Γιώργος Σεφέρης-Federico García Lorca .....	337
Pedro BÁDENAS DE LA PEÑA, El tabú de la colaboración y la indiferencia durante el Holocausto en Grecia .....	361
M. Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ, Ελληνικά εκκλησιαστικά “παράσημα”: Όψεις μιας νεωτερικής εθιμοταξίας .....	383
.....	395-426
M. GARCÍA-AMORÓS, Aproximación a la obra poética de Ioanna Tsatsos.....	427

Discusiones y reseñas

- T. J. BAUER y P. VON MÖLLENDORFF (eds.), *Die Briefe des Ignatios von Antiochia. Motive, Strategien, Kontexte* (por J. B. Torres Guerra), 453.– J. ARCE, *Scripta varia. Estudios de Historia y Arqueología sobre la Antigüedad Tardía* (por R. Brendel), 456.– A. KALDELLIS, *Byzantine readings of ancient historians. Texts in translation with introductions and notes* (por R. Brendel), 457.– T. POPOVA, *The Greek Manuscripts with the Text of the Ladder of Saint John Climacus* (por M.<sup>a</sup> B. Boned), 460.– José DECLERCK (Hrg.), *Die Schriften des Johannes von Damaskos, herausgegeben von der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, VIII/6: Iohannis monachi (VII saeculo ineunte) Sacra (olim Iohanni Damasceno attributa), Liber II. De rerum humanarum natura et statu*, zweite Rezension, erster Halbband, A-E (\*II<sup>2</sup>-1592) (por M. Beltrán), 461.– *Casia de Constantinopla. Poemas*, ed. bilingüe, pról., trad. y notas de Ó. Prieto Domínguez (por J. R. del Canto Nieto), 467.– *Theodorus Metochites. Orationes*, I. Polemis-E. Kaltsogianni edd. (por J. M. Floristán), 471.– AYORA ESTEVAN, D.-LÓPEZ MARTÍN, D.-MARTÍNEZ VÁZQUEZ, A.-TIERNO CASADO, C.-FLORIS-TÁN, J. M., *Espaneas. Consejos de un padre a su hijo. Poema bizantino* (por A. Sánchez González), 473.– M. CORTÉS ARRESE, *Vidas de cine. Bizancio ante la cámara* (por I. Kalnac`a), 475.– Γ. ΣΕΦΕΡΗΣ, *Μέρες Η' (2 Γενάρη 1961-16 Δεκέμβρη 1963); Μέρες Θ' (1 Φεβρουαρίου 1964-11 Μάη 1971)*. Φιλολογική επιμέλεια Κατερίνα Κρίκου-Davis (por P. Bádenas de la Peña), 480.– Sarantis ANTIOCHOS, *Ventana*

*al mediodía*, ed. en griego y castellano con ilustraciones de M. Alcorco (por José R. del Canto Nieto), 485.– Λεφτέρης ΠΑΠΑΛΕΟΝΤΙΟΥ, *Νίκος Νικολαΐδης ο Κύπριος. Αλληλογραφία και άλλο αρχαιακό υλικό* (por E. Latorre Broto), 489.–

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 9-29.

Jannis NIEHOFF-PANAGIOTIDIS

**Persistence or New Beginning? Byzantium on the Crimea**

ABSTRACT: This article investigates to what extent the Byzantine history of Crimea is a continuation of its Ancient history. A differentiation is made between the Byzantine state, the Greek population, and the Church, with all three agents affecting the history of the region on different levels. Thus, the integration of the local Goths as *symmachoi* and the establishment of local bishoprics enabled the Byzantines to incorporate Crimea into their sphere of influence. The development of new ecclesiastical languages (e. g. Caucasian Albanian) provides a useful comparison and can explain why Constantine / Cyril stayed in Crimea, in an attempt to convert the Chazars, before entering Greater Moravia.

KEYWORDS: Byzantium, Crimea, Southern Russia, Goths, Huns, Roman Shield from Dura Europos, Caucasian Albanians, Chazars, Constantine / Cyril.

RESUMEN: Este artículo intenta mostrar hasta qué punto la historia bizantina de Crimea es una continuación de la historia antigua de la región. Se distingue entre el Estado, la población griega y la Iglesia. Estos agentes actuaron a diferentes niveles. Así, la integración de los godos locales como *symmachoi* y la implantación de obispados locales permitió a los bizantinos incorporar Crimea a su esfera de influencia. El desarrollo de nuevas lenguas eclesíasticas (p. e. el albanés del Cáucaso) permite una útil comparación y explicar por qué Constantino / Cirilo estuvo en Crimea en un intento por convertir a los jázaros antes de ir a la Gran Moravia.

PALABRAS CLAVE: Bizancio, Crimea, sur de Rusia, godos, hunos, escudo romano de Dura Europos, Albania del Cáucaso, jázaros, Constantino / Cirilo.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 31-51.

Carlos MARTÍNEZ CARRASCO

**La familia de Juan Damasceno: la élite tradicional bizantina bajo el islam**

RESUMEN: la defensa del culto de las imágenes que hizo Juan Damasceno durante la Iconoclastia puso en primer plano la actuación de su familia durante la conquista arabo-islámica y la posterior consolidación del califato. Bajo las acusaciones de traición y colaboracionismo lanzadas contra Manšūr ibn Sarjūn, vemos cómo lo que se dirimía era un enfrentamiento entre facciones con intereses encontrados, que vieron en los árabes a unos aliados para su causa.

PALABRAS CLAVE: cristianismo, islam, Bizancio, Omeyas, iconoclastia, Juan Damasceno.

ABSTRACT: The defense of the cult of images made by John Damascene during the Iconoclasm brought to the fore the performance of his family during the Arab-Islamic conquest and the subsequent consolidation of the caliphate. Under the accusations of betrayal and collaborationism launched against Manšūr ibn Sarjūn, we see how what was resolved was a confrontation between factions with conflicting interests, who saw in the Arabs some allies for their cause.

KEY WORDS: Christianity, Islam, Byzantium, Umayyads, Iconoclasm, John Damascene.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 53-62.

Dirk KRAUSMÜLLER,

**Saints as Finders of Relics: Joseph the Hymnographer and John of Galatia**

ABSTRACT: In the decades following the Triumph of Orthodoxy being able to find relics of saints came to be a hallmark of saintly status. In the *Passio* of the Thirteen Martyrs of the Chalke Gate it is claimed that the corpses only let themselves be touched by Joseph the Hymnographer. The same idea appears in one of Joseph's writings, the *Life* of the Galatian monk John. John is said to have found the relics of the Apostle Fortunatus, for which Joseph then composed a *kanon*, thus instigating a cult.

KEYWORDS: Joseph the Hymnographer, Joseph the Skeuophylax, John of Galatia, Invention of Relics, Fortunatus.

RESUMEN: En las décadas que siguieron al Triunfo de la Ortodoxia, el don de localizar reliquias de santos se convirtió en sello distintivo de la condición de santo. En la *Pasión* de los trece mártires de la Puerta de Bronce se afirma que los despojos solo podían ser tocados por José el Himnógrafo. La misma idea aparece en una de las obras de José, la *Vida* del monje Juan el Gálata. Se dice que Juan halló la reliquia del apóstol Fortunato, para el que José compuso un canon, fomentando así su culto.

PALABRAS CLAVE: José el Himnógrafo, José el Escevoñlax, Juan el Gálata, hallazgo de reliquias, Fortunato.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 63-70.

Panayotis YANNOPOULOS

**Deux épigrammes de l'Anthologie Palatine attribuées à Théophane**

RÉSUMÉ : L'Anthologie Palatine transmet deux épigrammes attribués à un certain Théophane, sans autre spécification. L'éditeur H. Beckby n'exclut pas que ce Théophane soit Théophane de Sigriani, co-auteur de la *Chronique de Théophane*. Or il n'est pas certain que ces deux épigrammes soient l'oeuvre de la même personne. Leur rédaction doit être placée vers la fin du IX<sup>e</sup> siècle, bien après la mort de Théophane de Sigriani, datée avec précision le 12 mars 818.

MOTS CLÉS : Coméatas, Constantin Kephalas, Constantin Sicilien, Constantin VII, Georges le Syncelle, Ignace le Diacre, Léon le Philosophe, poésie érotique, Mégalos Agros, Théophane Graptos, Théophane Sicilien, Théophane Presbyteros, Théophane Hymnographe, Théophane de Sigriani, Université de la Magnaure, Zoé.

ABSTRACT: The Palatine Anthology transmits two epigrams attributed to a certain Theophanes, without further specification. The editor does not exclude that this Theophanes is Theophanes of Sigriani, co-author of the *Theophanes' Chronicle*. However, it is not certain that these epigrams are the work of the same person. Their writing should be placed towards the end of the 9<sup>th</sup> century, after Theophanes of Sigriani, whose death is accurately dated Mars 12, 818.

KEYWORDS: Cometas, Constantine Kephalas, Constantine of Sicily, Constantine VII, Georges the Syncellus, Ignace Deacon, Leon the Philosophe, erotic poetry, Megalos Agros, Theophanes Graptos, Theophanes of Sicily, Theophanes Presbyter, Theophanes the Hymnograph, Theophanes of Sigriani, University of Magnaure, Zoe.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 71-120.

Antonio Pio DI COSMO

**La veste e la propaganda imperiale a Bisanzio. I *basileis* ed i segni di eccellenza del rango**

RIASSUNTO: Il contributo analizza il ruolo giocato dai segni di *status* ed in particolare il ruolo dell'abbigliamento. Questa ricerca applica le conoscenze in materia archeologica, antropologica e storica, per raccontare l'azione della corte imperiale, che risolve le questioni circa i problemi di rappresentazione delle cerimonie d'epifania. In questo modo si vagliano le strategie di comunicazione orientate al *timor reverentiae* che modellano i protocolli dei sovrani bizantini. S'apre così ad una reinterpretazione della cultura materiale della regalità.

PAROLE CHIAVE: abbigliamento, veste imperiale, *basileus*, porpora, *de caerimoniis*.

ABSTRACT: This contribution analyzes the role of *status symbols* and in particular the role of imperial outfit. This inquiry applies archeological, anthropological and historical effectiveness and can be reported to the work of sovereign's entourage, that conclude questions about the representation problems during epiphany's ceremonies. In this way, scrutinizes communication's strategies of *timor reverentiae*, that models etiquettes of byzantine sovereign. So can be seen a reinterpretation regarding the material culture of regality

KEYWORDS: outfit, imperial dress, *basileus*, purple, *de caerimoniis*.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 121-134.

Tomás FERNÁNDEZ

**El narrador en los *progymnasmata* de Nicéforo Basilaces**

RESUMEN: el rétor bizantino Nicéforo Basilaces (ca. 1115-1180) ha sido estudiado en los últimos tiempos ante todo por sus ejercicios retóricos preparatorios o *progymnasmata*, formas breves habitualmente (y siempre en su caso) en prosa, que allanaban el camino para composiciones más elaboradas y extensas. Tradicionalmente, estas composiciones eran producciones puramente escolares y retóricas, pero los *progymnasmata* de Basilaces, aún más que los tardoantiguos, guardan relación con la novela que le es casi contemporánea<sup>1</sup>. En lo que sigue, me ocupo de algunos de los rasgos de estos *progymnasmata*, en particular su nivel de impersonalidad, el rol de los narradores y su relación con la novela bizantina de Eumacio Macrembolita (s. XII).

PALABRAS CLAVE: Basilaces, Macrembolita, *progymnasmata*, novela bizantina, retórica.

ABSTRACT: The Byzantine rhetor Nikephoros Basilakes (ca. 1115-1180) has been studied in the last years mainly because of his *progymnasmata*. These compositions, traditionally mere school exercises, had in his case much in common with the carefully crafted Byzantine novels, which also flourished in the 12th c. In what follows, I deal with some of the features of these *progymnasmata*, especially their level of impersonality, the function of their narrators and their relationship to Eumathios Makrembolites' novel (12th c.).

KEYWORDS: Basilakes, Makrembolites, *progymnasmata*, Byzantine novel, rhetoric.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 135-158.

Miguel CORTÉS ARRESE

**Imagen de los infiernos en el arte bizantino**

RESUMEN: Preocupados por la salvación, los bizantinos con recursos impulsaron la construcción de monasterios que les acogían en su vejez. Tras su muerte, recibían allí los beneficios de la liturgia oficiada por los monjes a la espera del Juicio Final. Teodoro Metoquita fue enterrado en la *parecclesion* del monasterio de Cora en Constantinopla, capilla funeraria que fue decorada con la *Anástasis* y el Juicio Final. Incluyen escenificaciones del infierno que los artistas pintaron también, como la cabeza de un gran etíope negro. Así puede admirarse en el icono de la *Escala de San Juan Clímaco*, conservado en el santo monasterio de Santa Catalina del Sinaí, con variantes en la geografía de la Ortodoxia.

PALABRAS CLAVE: monasterios, Teodoro Metoquita, Cora, Juan Clímaco, Sinaí, infierno, cabeza etíope negro, *Anástasis*, Juicio Final.

ABSTRACT: Worried about salvation the Byzantine wealthy men promoted the construction of monasteries where they would retire in old age. After their death, they would receive there all the blessings from the liturgical prayers officiated by the monks, while awaiting the Last Judgement. Theodore Metochites was buried in the *parecclesion* of the Monastery of Chora in Constantinople; his funerary chapel was decorated by the artists with the *Anastasis* and the Last Judgement. They also include drawings of the hell, that the artists painted as a head of a giant black Ethiopian man. It can also be admired in Saint John Klimacos' ladder's icon in the Holy Monastery of St Catherine, Sinai, with variations throughout the Orthodox area.

KEYWORDS: Monasteries, Theodore Metochites, Chora, John Klimacos, hell, Sinai, black Ethiopian man, *Anastasis*, the Last Judgement.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 159-172.

Giorgio VESPIGNANI

**Vicende di Leonardo III di Tocco: dalle isole Ionie alla corte aragonese di Napoli, tra Venezia, Roma e i Turchi (1448-1494)**

RIASSUNTO: Le vicende di Leonardo di Tocco, dalla signoria del Despotato dell'Epiro negli ultimi anni convulsi attorno alla caduta di Costantinopoli (1453), alla ricerca di un ruolo significativo nello scacchiere su cui si giocava la partita della organizzazione di un intervento armato contro il Turco, tra Venezia, la curia pontificia romana ed il regno aragonese di Napoli, fino alla fine del sec. XV, forniscono materiali utili per lo studio di Bisanzio dopo Bisanzio.

PAROLE CHIAVE: Bisanzio, Venezia, Turchi, Tocco, Morea, Napoli.

ABSTRACT: The vicissitudes of Leonardo of Tocco, from the dominion of Despotate of Epiros in the last convulsive years around the fall of Constantinople (1453), to looking for an impressive role in the chess-board on which it was played the game of organization of the Crusade against the Turks, between Venice, the roman pontifical Curia and the aragonese Kingdom of Naples, until the end of Fifteenth Century, provide us useful materials for studying Byzantium after Byzantium.

KEYWORDS: Byzantium, Venice, Turks, Tocco, Morea, Naples.

**ERYTHEIA**  
**REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.**  
Volumen 40 (2019), pp. 173-236.

Ioannis K. HASSIOTIS

**Desafiando a la geografía: griegos en el horizonte ultramarino español (ss. XVI-XVII)**

**RESUMEN:** Se examina brevemente la presencia y las actitudes de mari-neros, exploradores, conquistadores, colonizadores y aventureros griegos de todo tipo en las posesiones ultramarinas españolas, desde el segundo viaje de Colón hasta finales del siglo XVII. A pesar del carácter fragmentario de las fuentes (a menudo dispersas y sin conexión entre sí), el autor, teniendo en cuenta los factores negativos (geográficos, políticos y sociales) de la época, evalúa la presencia griega en el Ultramar español como significativa en lo que respecta a la historia tanto de la diáspora neogriega, como de las relaciones hispano-griegas. El estudio se basa en los datos aportados por la historio-grafía precedente, los cronistas de la época, las colecciones documentales y, hasta cierto punto, fuentes inéditas (ahora disponibles en forma electrónica en el Portal de Archivos Españoles, en particular, del Archivo General de Indias, una parte de las cuales está listada en las notas y el Anexo).

**PALABRAS CLAVE:** Diáspora neogriega, marineros, exploradores, conquistadores y colonizadores griegos en Hispanoamérica y Filipinas, relaciones hispano-griegas.

**ABSTRACT:** The presence and the activities of Greek mariners, explorers, conquistadors, settlers and adventurers of each category in the Spanish overseas possessions, since Columbus's second voyage to the end of the XVII century, are concisely examined. Despite the fragmentation of the available information (in most of the cases disperse and unconnected), the author, taking into account the negative geographical, political and social factors at the time, assesses the Greek presence in the ultramarine territories of Spain as remarkable, for both the history of Modern Greek Diaspora and the Greek-Spanish relations, as well. The study is based on data supplied by the preceding historiography, the chronicles at the time, the published documentary collections, and, to some extent, unprinted sources (now disponible in electronic form in the Portal de Archivos Españoles, in particular, of the General Archives of Indies, a part of which is listed and indexed in the footnotes and the Annex).

**KEYWORDS:** Modern Greek Diaspora, Greek seafarers, explorators, conquistadors and settlers in Spanish America and the Philippines, Greek-Spanish relations.

**ERYTHEIA**  
**REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.**  
Volumen 40 (2019), pp. 237-265.

Teresa MARTÍNEZ MANZANO

**Certezas e incógnitas sobre la colección veneciana de códices griegos de Niccolò Barelli**

**RESUMEN:** Se examinan los doce códices conservados en El Escorial que sobrevivieron al incendio de 1671 y proceden de la donación de Niccolò Barelli de 1572. Se analiza esta colección desde un punto de vista codico-lógico, paleográfico, textual e histórico-cultural y se establecen diversas conclusiones e hipótesis sobre el origen de los propios manuscritos y sobre su donante.

**PALABRAS CLAVE:** Niccolò Barelli, manuscritos griegos, Biblioteca de El Escorial, Besarión, Galeno.

**ABSTRACT:** This paper focuses on twelve codices from El Escorial that survived the fire of 1671 and go back to a donation by Niccolò Barelli in 1572. The collection is examined from the codicological, palaeographical, textual and cultural standpoints, and a number of conclusions and hypotheses are formulated on both the origin of the manuscripts and the donor.

**KEYWORDS:** Niccolò Barelli, Greek Manuscripts, El Escorial Library, Bessarion, Galen.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 267-305.

José M. FLORISTÁN

**Clero griego ante el Santo Oficio (I): Anastasio Ventura (1577), Nicéforo de Esfigmenu (1621) y Dionisio Condilis de Patmos (1657)**

RESUMEN: Reconstrucción de los procesos inquisitoriales incoados contra un clérigo y dos monjes griegos: Anastasio Ventura en 1577 por proposiciones heréticas, fray Nicéforo de Esfigmenu en 1621 por quiromancia y sortilegios, y fray Dionisio Condilis de Patmos en 1657 por bestialismo.

PALABRAS CLAVE: Inquisición, Anastasio Ventura, fray Nicéforo de Esfigmenu, Dionisio Condilis.

ABSTRACT: Survey of the inquisitorial trials initiated against one Greek priest and two Greek monks: Anastasius Ventouras in 1577 for heretical assertions, friar Nicephorus of Esphigmenou in 1621 for palmistry and sortileges, and friar Dionysius Condylis in 1657 for zoophilia.

KEYWORDS: Inquisition, Anastasius Ventouras, friar Nicephorus of Esphigmenou, Dionysius Condylis.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 307-336.

Tommaso BRACCINI

**Credenze popolari di Cos e Lero dalle carte inedite di Iakovos Zarraftis**

SOMMARIO: I numerosi manoscritti inediti di Iakovos Zarraftis, erudito locale di Cos, custoditi negli archivi della Faculty of Classics dell'Università di Cambridge, sono un'autentica miniera d'oro per chiunque studi la cultura popolare del Dodecaneso all'inizio del secolo scorso. In questo articolo sono pubblicate per la prima volta le note di Zarraftis relative ai vari spiriti ed esseri soprannaturali temuti dagli abitanti di Cos e Lero, in particolare diavoli, Nereidi, *vrykolakes*, *geloudes*, incubi, il *kalostratis*, callicanzari, Moire, streghe e spiriti guardiani di tesori.

PAROLE CHIAVE: Zarraftis, folklore, Dodecaneso, credenze popolari, Cos, Lero.

ABSTRACT: The many unpublished papers by the Coan writer and folklorist Iakovos Zarraftis, kept in the archives of the Faculty of Classics of the University of Cambridge, are a real treasure-trove for anyone studying the popular culture of the Dodecanese at the beginning of the last century. In this article are published for the first time Zarraftis' notes about the many spirits and super-natural beings feared by the inhabitants of Cos and Leros, and in particular devils, Nereids, *vrykolakes*, *geloudes*, nightmares, *kalostratis*, *kallikantzaroi*, *Moires*, witches and spirits guarding treasures.

KEYWORDS: Zarraftis, folklore, Dodecanese, popular beliefs, Kos, Leros.

**ERYTHEIA**  
**REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.**  
Volumen 40 (2019), pp. 337-360.

Δήμητρα ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

**«Με την Ισπανία στην καρδιά»: Γιώργος Σεφέρης-Federico García Lorca**

**ΠΕΡΙΛΗΨΗ:** Το παρόν άρθρο προβαίνει σε μια συγκριτολογική διερεύνηση των σχέσεων του Γιώργου Σεφέρη με τον F.G. Lorca, αποκαλύπτοντας μια άγνωστη –καίτοι σημαντική– πτυχή της λορκικής πρόσληψης στην Ελλάδα. Η οικείωση του λορκικού έργου από τον Σεφέρη, αλλά και η ενεργοποίηση από μέρους του ισπανοελληνικών συσχετισμών σε κρίσιμες στιγμές της ελληνικής ιστορίας μάς επιτρέπουν να εξαγάγουμε χρήσιμα συμπεράσματα που αφορούν στα διλήμματα μιας συνείδησης ποιητικής στη διεκυστίνδα τέχνης και πολιτικής (ή ακόμη Δεξιάς και Αριστεράς), δηλώντας πως ο διαχωρισμός αυτός ίσως να μην υπήρξε πάντοτε απόλυτος.

**ΛΕΞΕΙΣ-ΚΛΕΙΔΙΑ:** Σεφέρης, Γιώργος· Γκαρθία Λόρκα, Φεντερίκο· πρόσληψη· Ισπανικός εμφύλιος πόλεμος· Καθεστώς της 4ης Αυγούστου· Δικτατορία των Συνταγματάρχων· ποίηση και πολιτική.

**ABSTRACT:** This article offers a comparative approach to the relationships between George Seferis and F.G. Lorca, revealing an unknown –and yet significant– aspect of Lorca’s reception in Greece. The examination of Seferis’s indebtedness to Lorca’s work and activation, on his part, of Spanish-Greek comparisons in critical moments of Modern Greek history further allow us to draw important conclusions with regard to the dilemmas of a poetic consciousness caught up between art and politics (or even between Right and Left), denoting that this separation might not have always been an absolute one.

**KEYWORDS:** Seferis, George; García Lorca, Federico; reception; Spanish Civil War; 4th of August regime; Regime of the Colonels; poetry and politics.

**ERYTHEIA**  
**REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.**  
Volumen 40 (2019), pp. 361-381.

Pedro BÁDENAS DE LA PEÑA

**El tabú de la colaboración y la indiferencia durante el Holocausto en Grecia**

**RESUMEN:** Grecia no ha afrontado la reacción de su sociedad con el Holocausto y, en especial, los problemas de la indiferencia y el colaboracionismo. En Grecia, la memoria colectiva sobre la guerra se construyó de tal forma que el foco de atención se transfirió desde Salónica, donde vivían la mayoría de los judíos de Grecia, a Atenas donde sí se produjo un esfuerzo organizado para salvar la pequeña comunidad judía. Como en muchos países de Europa, la sociedad griega no-judía entró en el período de postguerra en la creencia del relato de la propaganda oficial, el cual, en gran medida, ha permanecido sin discutir hasta hoy. El debate sobre la historia de los judíos en Grecia sólo comenzó a extenderse algo más desde los años 1990. Sin embargo la estrategia de evasión y autocensura sobre el tema del colaboracionismo durante el Holocausto permanece fuertemente inalterada en la sociedad griega.

**PALABRAS CLAVE:** II Guerra Mundial, ocupación alemana de Grecia, comunidad judía de Grecia, antisemitismo, deportaciones y exterminio, indiferencia y colaboracionismo.

**ABSTRACT:** Greece has not confronted its society’s reaction to the Holocaust and particularly the questions of indifference and collaboration. In Greece the collective memory of the war was shaped so that focus was transferred from the events in Salonika, where the majority of Greek Jews lived, to Athens, where there was a concerted effort to save the small Jewish community. As in many countries in Europe, Greek non-Jewish society entered the postwar era believing official propaganda that would remain largely unchallenged to this day. Only since the 1990s a discussion of Jewish history has become more widespread in Greece. Nevertheless, the strategies of evasion and self-censorship on the issue of collaboration during the Holocaust are still firmly fixed in Greek society.



KEYWORDS: II World War, German Occupation of Greece, Jewish Community of Greece, Antisemitism, Deportations and Extermination, Collaboration and Indifference.

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 383-393.

M. Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ

**Ελληνικά εκκλησιαστικά “παράσημα”:** Όψεις μιας νεωτερικής εθιμοταξίας

**ΠΕΡΙΛΗΨΗ:** Στη μελέτη αυτή εξετάζεται η πρακτική της ίδρυσης και απονομής εκκλησιαστικών “παρασήμων” από επιμέρους Μητροπόλεις της Εκκλησίας της Ελλάδος, τόσο διαχρονικά, όσο και λειτουργικά. Εξετάζονται η μορφή και οι συμβολισμοί των διασήμων και των διπλωμάτων που τα συνοδεύουν, αλλά και οι τελετές απονομής, με τις ενδιαφέρουσες εθιμοταξίες τους. Επίσης μελετάται η πραγματική υπόσταση των “παρασήμων” αυτών, καθώς στην πραγματικότητα πρόκειται για τοπικά εκκλησιαστικά μετάλλια τα οποία δεν αναγνωρίζονται από την κρατική εθιμοτυπία.

**ΛΕΞΕΙΣ-ΚΛΕΙΔΙΑ:** Εκκλησιαστικά τάγματα αξίας, μετάλλια, νεωτερικές τελετουργίες, Ορθόδοξη Εκκλησία της Ελλάδας.

**ABSTRACT:** This study examines the practice of establishing and awarding ecclesiastical “orders of honor” by individual Metropolises of the Orthodox Church in Greece, both in a historical and functionally perspectives, the form and the symbolism of the medals and the diplomas accompanying them, as well as the ceremonies of award, with their interesting customs. They are also contemplating the actual existence of these “performances”, as they are in fact local ecclesiastical medals that are not recognized by state authorities.

**KEYWORDS:** Ecclesiastical orders, medals, modern rituals, Greek Orthodox Church.

**[ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 395-426]

**ERYTHEIA**  
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS.  
Volumen 40 (2019), pp. 427-452.

M. GARCÍA-AMORÓS

**Aproximación a la obra poética de Ioanna Tsatsos**

**RESUMEN:** Ioanna Tsatsos fue una importante poetisa griega del siglo XX cuya obra no ha sido suficientemente estudiada. La autora sigue hoy día asociada a la figura política de su marido Constantinos Tsatsos o a la de su hermano, el poeta Yorgos Seferis. Consideramos, sin embargo, que su obra poética no desmerece en absoluto de la de otros poetas de su generación. Ofrecemos aquí una primera aproximación, tanto desde el punto de vista formal como temático, con el fin de aportar una visión general sobre la obra poética de esta autora.

**PALABRAS CLAVE:** Ioanna Tsatsos, obra poética, acontecimientos históricos, sentimiento religioso, evocación nostálgica.

ABSTRACT: Ioanna Tsatsos was an important Greek poet of the 20th century whose work has not been sufficiently studied. The author is still associated with the political figure of her husband Constantinos Tsatsos or that of her brother, the poet Yorgos Seferis. We consider, however, that her poetic work is not at all unworthy of that of other poets of her generation. We offer here a first approach to her poetry, both from the formal and thematic point of view, in order to provide a general view of the poetic work of this author.

KEYWORDS: Ioanna Tsatsos, poetic work, historical events, religious feeling, nostalgic evocation.